

SHEILA AILEEN BEATTY**Esperienza  
Professionale**

1992 al presente

**Traduttrice Italiano-Inglese, esperta in revisione linguistica di manoscritti in inglese**

- Articoli scientifici in biologia, biotecnologia, botanica, chimica, chimica farmaceutica, ecologia, economia, farmacologia, genetica, geologia, giurisprudenza, informatica, medicina legale, medicina del lavoro, scienze ambientali, veterinaria, nonché articoli accademici in filosofia, letteratura, teologia, arte.

-Traduttrice per il mensile *Tracce* dal 2004, circa 110 pp articoli + libretto da 100 pp l'anno

1983 al presente

**Insegnamento di lingua inglese, livello universitario:**

Docente di Scrittura al livello universitario e di Ricerca Bibliografica per matricole, Arizona State Univ, 1983-1986.

*Ho vinto il posto da Teaching Assistant nella Facoltà di Letteratura Inglese. Tutte le matricole ASU erano tenute a frequentare un semestre di lezioni in cui imparavano come scrivere un capoverso compiuto, come organizzare e scrivere saggi di diverse tipologie (analisi, comparazione, descrizione, ecc), come fare la ricerca bibliografica e scrivere articoli accademici con le dovute citazioni. Come Teaching assistant, ogni semestre ero il docente per 2 sezioni di 25 studenti ciascuno, in cui insegnavo e correggevo 11 tipi di temi e un research article basato sulla ricerca bibliografica.*

Direttrice di Seminario per la scrittura di poesia e narrativa, all'Arizona State Univ, 1986.

Docente Lingua Inglese livello B2, Scuola di Bioscienze, UNICAM,

60 ore ottobre-febbraio 2019-2020

60 ore ottobre-febbraio 2018-2019

60 ore ottobre-febbrario 2017-2018

Docente di lingua inglese, Università degli Studi di Camerino, ASSINT

60 ore livello intermedio, ottobre 2019--gennaio 2020

60 ore livello pre-intermedio, ottobre 2019-febbraio 2020

60 ore livello intermedio, marzo 2019-giugno 2019

60 ore livello avanzato, marzo 2019-giugno 2019

60 ore livello principiante, ottobre 2018-gennaio 2019

60 ore livello avanzato, ottobre 2018-gennaio 2019

60 ore livello intermedio, ottobre 2016-gennaio 2017

60 ore livello intermedio, febbraio-giugno 2016

60 ore livello intermedio, ottobre-febbraio 2015-2016

60 ore livello intermedio, febbraio-giugno 2015

60 ore livello intermedio, ottobre-gennaio 2014-2015

60 ore livello intermedio, ottobre-gennaio 2013-2014

60 ore livello avanzato, ottobre-febbraio 2013-2014

60 ore livello pre-intermedio, ottobre-febbraio 2012-2013

60 ore livello pre-intermedio, febbraio-maggio 2012

60 ore livello pre-intermedio, ottobre-febbraio 2010-2011

36 ore livello elementare ottobre-dicembre 2008

60 ore livello avanzato marzo-giugno 2008

Docente di lingua inglese, UNICAM Facoltà di Farmacia, 2006-2013.

Docente di lingua inglese, UNICAM, Facoltà di Scienze e Tecnologie, 2001-2009, 2010-2011.

Lettrice di lingua inglese, UNICAM, Centro Linguistico, 1994-1995.

Docente di Lingua Inglese, UNICAM, matricole di Farmacia e Giurisprudenza, ottobre-dicembre 2008, ASSINT, 36 ore.

Docente di "Inglese per Biotecnologie," corso di 20 ore, UNICAM, mese di ottobre 2005-2008.

Docente di Lingua Inglese, Corso Formazione Personale, UNICAM, autunno 2002.

Docente di Lingua Inglese, Corso per docenti UNICAM, maggio-giugno 2002.

**Insegnamento di lingua inglese, altri livelli:**

Lettrice di madrelingua, Liceo Linguistico e Pedagogico Costanza Varano, Camerino, aa 2006-2007, 2008-2009, 2009-2010, 2011-2012, 2013-2014, 2014-2015, e 2017-2018

Lettrice di madrelingua, Ist Tecnico Industriale, Camerino, 1996/97 e 1997/98 e San Severino, 1998.

Docente corso ENGLISH4U, "Certificazione Cambridge PET e FCE, con componente in CLIL," IIS Costanza Varano, gennaio-aprile, 2019, **40 ore**.

Docente/Esperto per PON: 10.2.2A-FSEPON-MA-2017-36 "Miglioramento delle competenze chiave degli allievi", Modulo 3 - Towards certifications - livello B1 e B2 per l'inglese, IIS Costanza Varano, gennaio-aprile, 2019, cod. 1004043, **45 ore**

Docente corso English4U, Liceo Linguistico di Camerino, preparazione all'esame FCE, con componente in CLIL, febbraio-aprile 2016, **53 ore**.

Docente corso English4U, Ist. Prof. di Stato per Industria e Artigianato Pocognoni, Matelica, preparazione all'esame PET, con componente in CLIL, gennaio-giugno 2012, **44 ore**.

Insegnante di Lingua Inglese, Scuola Media Statale, Camerino, 1998/99, 2001/2002.

Insegnante di Lingua Inglese, Università della Terz'Età, Matelica, 1995-1999.

2001 al presente.

**Esaminatrice Cambridge** per le certificazioni linguistiche di lingua inglese.

**ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

2001, 2006, 2010, 2011 e 2014

**Certificazione esaminatrice** Key English Test, Preliminary English Test, First Certificate, Certificate of Advanced English, Young Learners, Business English, Legal English, Financial English  
Università di Cambridge

- Training iniziale e aggiornamento annuo nei vari livelli degli esami orali della certificazione linguistica Cambridge

21 novembre-16 dicembre, 1994

**Certificato in "Insegnamento di Inglese come seconda lingua,"** con lode.  
University of Local Examinations Syndicate, International House, Londra

agosto 1983-dicembre 1986

**Masters of Fine Arts nella scrittura di poesia e narrativa, e letteratura Americana**

*summa cum laude (MFA)*

Arizona State University, Tempe, Arizona, U.S.A.

*L'MFA è il titolo più alto che si può conseguire in una materia artistica (non esistono dottorati di ricerca in danza, pittura, scrittura, ecc). Richiede il doppio dei CFU di un Master (MA) (60 per MFA, 30 per il MA), e una tesi di scrittura creativa, nel mio caso, un libro di poesia. La metà dei CFU sono in letteratura americana, e l'altra metà sono in laboratori di scrittura.*

**Teaching Assistants Seminar: Ho fatto 1 semestre di formazione per la didattica della ricerca bibliografica e della scrittura a livello universitario.**

agosto 1979-maggio 1983

**Doppia Laurea, in Studi Umanistici e Letteratura Inglese**, *magna cum laude*. (HuSt)  
 Saint Mary's College, Notre Dame, Indiana, U.S.A. con anno di studio a Roma 1981-82

*L'HuSt consiste in 4 anni di corso con esami di storia e di cultura occidentale affiancati da 'colloquia' che consistono di piccoli gruppi di studenti guidati da un professore, dove si legge e ci si confronta sulle opere fondamentali delle varie epoche, con enfasi sulle competenze comunicative e la redazione di temi in materia. Le lauree 'liberal arts' richiedono anche esami generali in altri campi.*

*Oltre agli esami per HuSt e Letteratura Inglese, ho superato esami in fisica I e II, matematica, macroeconomia, statistica, lingua italiana, Dante, storia dell'arte (italiana I e II, basso e tardo medioevo), introduzione alla musica classica, le scritture del nuovo testamento, archeologia, scienze politiche (governo italiano), filosofia/estetica, e letteratura greca.*

**Un requisito per tutti i programmi di studio a Saint Mary's College e' la dimostrazione di competenza nella scrittura a livello accademico.**

## COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre	Inglese				
Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Italiano	C	C	C	C	C
Spagnolo	A2	A2	A2	A2	A2

Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente intermedio - C1/C2: Utente avanzato  
[Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue](#)

**Competenze comunicative** Possiedo buone competenze comunicative acquisite durante la mia esperienza di docenza, nonché nelle esperienze lavorative presso aziende.

**Competenze organizzative e gestionali** Possiedo buone competenze organizzative acquisite durante la mia esperienza nel team di redazione della rivista universitaria 'Scholastic' e nel lavoro presso un ente nazionale statunitense per il quale gestivo l'archiviazione dei dati, l'ordinazione del materiale per l'ufficio, seguivo congressisti durante gli incontri annui dei soci e rappresentavo l'ente alle fiere.

Competenze digitali	Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
	Utente intermedio	Utente intermedio	Utente intermedio	Utente intermedio	Utente intermedio

- buona padronanza degli strumenti della suite per ufficio (elaboratore di testi)
- buona padronanza nella gestione dei database

Patente di guida B

## PUBBLICAZIONI

Un elenco di traduzioni e revisioni linguistiche effettuate e pubblicate con indicazione del mio nome come traduttrice, e altri articoli per cui ho fatto la revisione linguistica, sempre con ringraziamento per il mio operato, è disponibile a richiesta (ho fatto moltissimi altri lavori, ma senza riconoscimento).

Camerino, li' 18/03/20